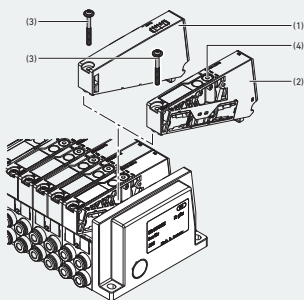


Ventil montieren  
Assembling the valve  
Montage du distributeur  
Montare la valvola  
Montaje de la válvula  
Montera ventil

## AV03/AV05

R412018763/03.2015  
Replaces: 06.2014, DE/EN/FR/IT/ES/SV



### AVENTICS GmbH

Ulmer Straße 4  
30880 Laatzen  
Phone: +49 (0) 5 11-21 36-0  
Fax: +49 (0) 511-21 36-2 69  
www.aventics.com  
info@aventics.com

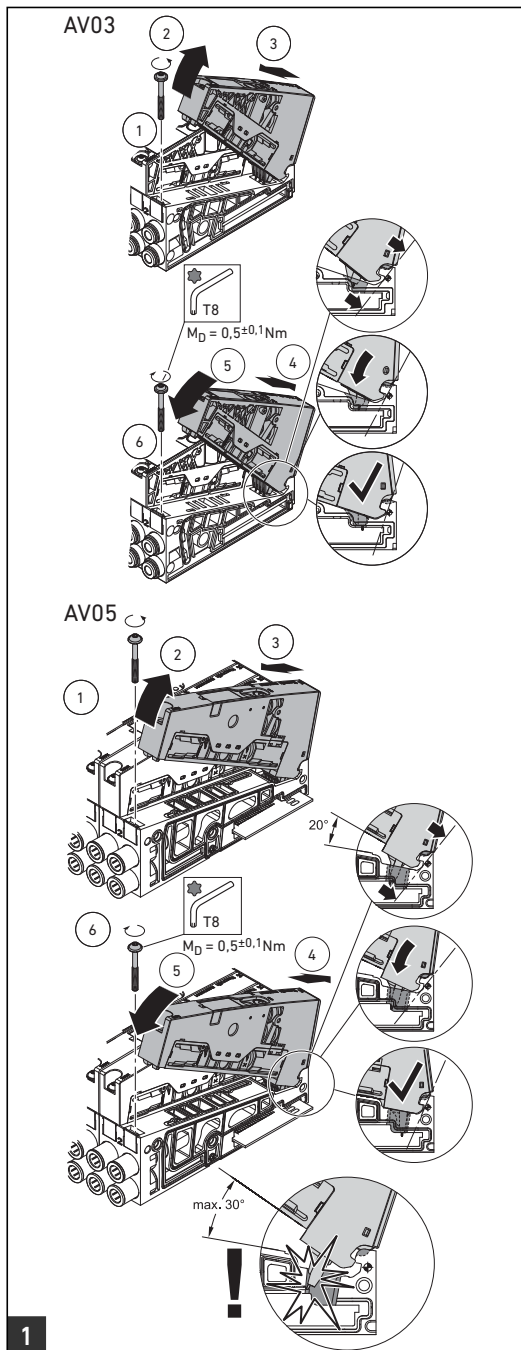
Further addresses:  
www.aventics.com/contact

The data specified above only serve to describe the product. No statements concerning a certain condition or suitability for a certain application can be derived from our information. The given information does not release the user from the obligation of own judgement and verification. It must be remembered that our products are subject to a natural process of wear and aging.

An example configuration is depicted on the title page. The delivered product may thus vary from that in the illustration.

Translation of the original operating instructions. The original operating instructions were created in the German language.

R412018763-BDL-001-AF/03.2015  
Subject to modifications. © All rights reserved by AVENTICS GmbH, even and especially in cases of proprietary rights applications. It may not be reproduced or given to third parties without its consent.



Ventilmontage am Ventilsystem AV03/AV05, Beispiel /  
Valve assembly example on the AV03/AV05 valve system /  
Montage du distributeur sur le système de distributeur  
AV03/AV05, exemple /  
Montaggio valvole sul sistema valvole AV03/AV05, esempio /  
Montaje de válvula en sistema de válvulas AV03/AV05 (ejemplo) /  
Ventilmontering på ventilsystem AV03/AV05, exempel

## Deutsch

### 1 Lieferumfang

- 1 x Ventil (2) und Befestigungsschraube (3) gemäß Bestellung
- Beipackzettel

### 2 Identifikation des Produkts

Beachten Sie die Produktangaben auf dem Produkt und der Verpackung.

### 3 Ventil montieren 1

Das Produkt ist eine Komponente. Beachten Sie bei Demontage und Montage die Hinweise der Dokumentation Ihres VS!

#### ! VORSICHT

##### Verletzungsgefahr durch Montage unter Druck oder Spannung!

Die Montage unter Druck oder anliegender elektrischer Spannung kann zu Verletzungen führen und das Produkt oder Anlagenteile beschädigen. Verletzungsgefahr durch elektrischen Schlag und plötzlichen Druckabbau.

- Schalten Sie den relevanten Anlagenteil drucklos und spannungsfrei, bevor Sie folgende Tätigkeiten ausführen:
  - Produkt demontieren/montieren
  - das System demontieren/montieren
- Sichern Sie die Anlage gegen Wiedereinschalten.

Die Demontage/Montage eines Ventils auf Grundplatten des Ventilsystems ist auf der Titelseite und in Abbildung 1 dargestellt.

Gehen Sie wie folgt vor:

- Blindplatte (1) oder Ventil (2) entfernen ① ② ③ .
- Neues Ventil (2) montieren ④ ⑤ ⑥ .

#### Handhilfsbetätigung am Ventil

#### ACHTUNG

##### Beschädigung der Handhilfsbetätigung durch unsachgemäße Bedienung

Die Handhilfsbetätigung (4) wird beschädigt, wenn sie unsachgemäß betätigt wird.

- Betätigen Sie die Handhilfsbetätigung vorsichtig und mit Bedacht.
- Beachten Sie die Beschreibungen zur Bedienung in der Dokumentation Ihres Ventilsystems.
- Beim Benutzen der Handhilfsbetätigung darf am Ventil keine elektrische Spannung anliegen.

### 4 Entsorgung

Befolgen Sie die nationalen Vorschriften zur Entsorgung.

### 5 Technische Daten

Technische Daten entnehmen Sie bitte den Katalogblättern der Einzelkomponenten im Online-Katalog (www.aventics.com/pneumatics-catalog).

## English

### 1 Delivery Contents

- 1 valve (2) and mounting screw (3) according to the order
- Package insert

### 2 Product Identification

Observe the product information on the product and packaging.

### 3 Assembling the Valve 1

The product is a component. Observe the documentation information when disassembling and assembling your VS!

#### ! CAUTION

##### Danger of injury if assembled under pressure or voltage!

Assembling when under pressure or voltage can lead to injuries and damage to the product or system components. Danger of injury from electric shocks and sudden pressure drops.

- Make sure the relevant system part is not under pressure or voltage before performing the following tasks:
  - Disassembling/assembling the product
  - Disassembling/assembling the system
- Protect the system against being switched on.

Valve disassembly/assembly on valve system base plates is shown on the title page and in Figure 1.

Proceed as follows:

- Remove the blanking plate (1) or valve (2) ① ② ③ .
- Assemble a new valve (2) ④ ⑤ ⑥ .

#### Manual override on valve

#### NOTICE

##### Manual override damage due to improper operation

The manual override (4) will be damaged if it is operated improperly.

- Exercise care and caution when actuating the manual override.
- Observe the operation descriptions in the documentation of your valve system.
- Voltage must not be applied to the valve when the manual override is used.

### 4 Disposal

Comply with national regulations regarding disposal.

### 5 Technical Data

Technical data can be found in the pages for individual components in our online catalog (www.aventics.com/pneumatics-catalog).

# Français

## 1 Fourniture


- 1 x distributeur (2) et vis de fixation (3) conformément à la commande
- Notice explicative

## 2 Identification du produit

Les indications relatives au produit figurant sur celui-ci et sur l'emballage doivent être respectées.

## 3 Montage du distributeur 1

Le produit est un composant. Lors du démontage et du montage, observer également les remarques figurant dans la documentation du VS !

 <b>ATTENTION</b>
<b>Risque de blessure dû à un montage sous pression ou sous tension !</b>
Le montage sous pression ou sous tension électrique en présence peut provoquer des blessures et endommager le produit ou les parties de l'installation. Risque de blessure dû à une chute de pression subite et une électrocution.
<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Mettre la partie concernée de l'installation hors pression et hors tension avant de réaliser les opérations suivantes :<ul style="list-style-type: none"><li>– Montage / Démontage du produit</li><li>– Montage / Démontage du système</li></ul></li><li>▶ Protéger l'installation de toute remise en marche.</li></ul>

La page de titre ainsi que la figure 1 représentent le montage et le démontage d'un distributeur sur les embases du système de distributeur. Procéder comme suit :

- Retirer la plaque d'obturation (1) ou le distributeur (2) ① ② ③ .
- Monter le nouveau distributeur (2) ④ ⑤ ⑥ .

### Commande manuelle auxiliaire sur le distributeur

<b>REMARQUE</b>
<b>Commande manuelle auxiliaire endommagée dû à une utilisation non conforme</b>
La commande manuelle auxiliaire (4) est endommagée si elle est utilisée de manière non conforme.
<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Actionner la commande manuelle auxiliaire avec une très grande précaution.</li><li>▶ Pour l'utilisation, respecter les descriptions dans la documentation du système de distributeur.</li><li>▶ Lors de l'utilisation de la commande manuelle auxiliaire, le distributeur ne doit présenter aucune tension électrique.</li></ul>

## 4 Elimination

Respecter la réglementation nationale concernant l'évacuation des déchets.

## 5 Données techniques

Les données techniques sont fournies sur les pages du catalogue des composants individuels dans le catalogue en ligne ([www.aventics.com/pneumatics-catalog](http://www.aventics.com/pneumatics-catalog)).

# Italiano

## 1 Fornitura


- 1 x valvola (2) e vite di fissaggio (3) come da ordinazione
- Foglio di istruzioni

## 2 Identificazione del prodotto

Fare riferimento alle indicazioni relative al prodotto riportate sullo stesso e sull'imballaggio.

## 3 Montare la valvola 1

Il prodotto è un componente. Durante lo smontaggio e il montaggio rispettare le indicazioni riportate nella documentazione del vostro sistema valvole!

 <b>ATTENZIONE</b>
<b>Pericolo di ferimento dovuto al montaggio in pressione o in tensione elettrica!</b>
Il montaggio in pressione o in tensione elettrica può provocare ferimenti e danneggiare il prodotto o parti dell'impianto. Pericolo di lesioni a causa di scossa elettrica e di improvvisa caduta della pressione.
<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Togliere pressione e tensione alla parte rilevante dell'impianto prima di effettuare le seguenti attività:<ul style="list-style-type: none"><li>– Smontare/montare il prodotto</li><li>– Smontare/montare il sistema</li></ul></li><li>▶ Proteggere l'impianto da una riaccensione.</li></ul>

Lo smontaggio/il montaggio di una valvola su piastrina base del sistema valvole è rappresentato nella figura 1 sulla copertina. Procedere nel modo seguente:

- Rimuovere la piastrina cieca (1) o la valvola (2) ① ② ③ .
- Montare la nuova valvola (2) ④ ⑤ ⑥ .

### Azionamento manuale sulla valvola

<b>NOTA</b>
<b>Danni al comando manuale a causa di un uso non corretto</b>
Il comando manuale (4) viene danneggiato se viene azionato in modo non corretto.
<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Azionare il comando manuale con cautela e giudizio.</li><li>▶ Osservare le descrizioni per l'utilizzo nella documentazione del vostro sistema valvole.</li><li>▶ Quando si utilizza un comando manuale, sulla valvola non deve essere presente tensione elettrica.</li></ul>

## 4 Smaltimento

Rispettare le norme nazionali per lo smaltimento.

## 5 Dati tecnici

Per i dati tecnici consultare le pagine di catalogo dei singoli componenti nel catalogo online ([www.aventics.com/pneumatics-catalog](http://www.aventics.com/pneumatics-catalog)).

# Español

## 1 Volumen de suministro


- 1 válvula (2) y tornillo de fijación (3) según pedido
- Hoja de instrucciones

## 2 Identificación del producto

Tenga en cuenta la información sobre el producto que figura en este y en el embalaje.

## 3 Montaje de la válvula 1

Este producto es un componente. Para desmontarlo y montarlo debe tener en cuenta las indicaciones que figuren en la documentación del VS.

 <b>ATENCIÓN</b>
<b>¡Peligro de lesiones durante el montaje bajo presión o tensión!</b>
Efectuar el montaje bajo presión o tensión eléctrica puede provocar lesiones personales y daños en el producto u otros componentes de la instalación. Peligro de lesiones por descarga eléctrica o caída de presión repentina.
<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Desconecte la presión y la tensión de la pieza de la instalación relevante antes de ejecutar las siguientes actividades:<ul style="list-style-type: none"><li>– Montar/desmontar el producto</li><li>– Montar/desmontar el sistema</li></ul></li><li>▶ Proteja la instalación contra un reencendido.</li></ul>

El desmontaje/montaje de una válvula en placas base del sistema de válvulas se muestra en la portada y en la figura 1.

Proceda como se explica a continuación:

- Retire la placa ciega (1) o válvula (2) ① ② ③ .
- Monte la válvula (2) nueva ④ ⑤ ⑥ .

### Accionamiento auxiliar manual de la válvula

<b>NOTA</b>
<b>Daños en el accionamiento auxiliar manual debido a un manejo incorrecto</b>
El accionamiento auxiliar manual (4) se daña cuando se maneja de forma incorrecta.
<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Accione el accionamiento auxiliar manual con precaución.</li><li>▶ Tenga en cuenta las explicaciones sobre el manejo que se recogen en la documentación del sistema de válvulas.</li><li>▶ Durante la utilización del accionamiento auxiliar manual no se debe aplicar tensión eléctrica en la válvula.</li></ul>

## 4 Eliminación de residuos

Respete las prescripciones nacionales relativas a la eliminación de residuos.

## 5 Datos técnicos

Puede consultar los datos técnicos en las fichas de los distintos componentes del catálogo online ([www.aventics.com/pneumatics-catalog](http://www.aventics.com/pneumatics-catalog)).

# Svenska

## 1 Leveransomfattning


- 1 st ventil (2) och fästskruv (3) enligt beställning
- Följesedel

## 2 Produktidentifikation

Se uppgifter på produkten och förpackningen.

## 3 Montera ventil 1

Produkten är en komponent. Följ anvisningarna i bruksanvisningen vid demontering och montering!

 <b>SE UPP</b>
<b>Skaderisk vid montering under tryck eller spänning!</b>
Om montering sker när anläggningen är under tryck eller elektrisk spänning kan detta leda till personskador och skador på produkten eller anläggningsdelarna. Risk för skada på grund av elektriska stötar och plötsligt tryckfall.
<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Koppla ifrån den aktuella anläggningsdelen, så att den blir spänningsfri och trycklös innan följande uppgifter utförs:<ul style="list-style-type: none"><li>– Demontera/montera produkten</li><li>– Demontera/montera systemet</li></ul></li><li>▶ Säkra anläggningen mot återinkoppling.</li></ul>

Hur en ventil demonteras /monteras på ventilsystemets basplatta visas på första sidan och i fig 1.

Gör så här:

- Ta bort blindplatta (1) eller ventil (2) ① ② ③ .
- Montera ny ventil (2) ④ ⑤ ⑥ .

### Manuell omställning på ventil

<b>OBS!</b>
<b>Skador kan uppstå på den manuella omställningen genom felaktig användning</b>
Den manuella omställningen (4) skadas om den manövreras på felaktigt sätt.
<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Manövrera den manuella omställningen försiktigt och omsorgsfullt.</li><li>▶ Följ beskrivningen i bruksanvisningen till ventilsystemet.</li><li>▶ När man använder den manuella omställningen får det inte ligga någon elektrisk spänning på ventilen.</li></ul>

## 4 Avfallshantering

Följ de föreskrifter för avfallshantering som gäller i Sverige.

## 5 Tekniska data

Tekniska data finns på katalogsidorna för enskilda komponenter i online-katalogen på [www.aventics.com/pneumatics-catalog](http://www.aventics.com/pneumatics-catalog).